

— 21 juin 2025 —

PROGRAMME

CARMINA BURANA

Carl ORFF

• • •



RÉGION
CENTRE
VAL DE LOIRE

PACT
PROJET ARTISTIQUE ET
CULTUREL DE TERRITOIRE

VILLE DE
SAINT-FLORENT
SUR-CHER

Les chœurs de Vicus Aureus et de Sol en Joie ainsi que l'orchestre de la Musique Angillonnaise sous la direction de Guillaume BIDON s'associent à la ville pour vous proposer une rencontre exceptionnelle avec le compositeur-auteur Carl ORFF et sa cantate des *Carmina Burana*.

Dans la cour d'honneur du château de Saint-Florent, vivez un moment musical unique à l'occasion de la Fête de la Musique.

Une soirée inoubliable mêlant voix et émotion au cœur du patrimoine local.



4

Carl ORFF



5

Les Carmina Burana



6

Le programme

7

Les chefs de chœurs et d'orchestre

8 - 9 - 10

La chorale Vicus Aureus
La chorale Sol en Joie
La Musique Angillonnaise

11

Le quadricentenaire



MOT DU MAIRE

Bienvenue dans notre commune

Chers Florentais, chers visiteurs,

Cette année 2025 marque un moment exceptionnel pour notre commune : le château de Saint-Florent célèbre son quadricentenaire. Depuis son acquisition en 1625 par Henri II de Bourbon-Condé, père du Grand Condé et figure éminente de la cour de France, ce lieu emblématique a traversé les siècles au rythme de l'histoire, des arts et de la culture. Tour à tour résidence princière, demeure de la noblesse et refuge de la bourgeoisie éclairée, il reste aujourd'hui un témoin précieux de notre patrimoine.

C'est donc avec fierté que nous avons voulu faire de cette date un fil conducteur pour une rencontre culturelle ouverte à toutes et tous.

Et quoi de plus naturel que de lier cette célébration à la Fête de la Musique ? En rendant hommage à quatre siècles d'histoire au son des voix, des instruments et des harmonies, nous offrons au château de Saint-Florent une résonance vivante, actuelle et populaire.

Je tiens à saluer chaleureusement les chœurs de Vicus Aureus et de Sol en Joie, ainsi que la Musique Angillonnaise, dont la générosité et l'engagement ont été essentiels dans la préparation de cet événement. Grâce à eux, la musique s'invite au cœur de notre ville, dans un esprit de partage et d'accessibilité.

C'est une volonté forte de notre municipalité : rendre la culture vivante, accessible et gratuite, afin que chacun puisse s'approprier ce patrimoine commun et en savourer toutes les richesses.

Je vous souhaite une merveilleuse soirée musicale, dans ce cadre exceptionnel qui est le nôtre, et une belle découverte de l'histoire florentaise.

Bienvenue à Saint-Florent-sur-Cher,

Bienvenue chez vous.

Marie-Line CIRRE
Maire de Saint-Florent-sur-Cher

CARL ORFF



Carl ORFF (1895-1982)

Carl ORFF, né le 10 juillet 1895 à Munich est un compositeur allemand. Fils de musiciens, il fait vite preuve d'intelligence et de curiosité et n'éprouve aucune difficulté dans ses études musicales. C'est pendant ces années qu'il compose un opéra, *Gisei*, tiré d'une pièce japonaise et dans lequel on sent l'influence de Claude DEBUSSY.

En 1914, il prend des leçons d'interprétation avec Hermann ZILCHER. La même année, il est nommé chef d'orchestre et directeur musical des Münchner Kammerspiele. Il prend part à la guerre en 1917, mais est démobilisé en raison d'une blessure. De retour du front, il est nommé directeur musical et chef d'orchestre des opéras de Mannheim et Darmstadt.

Intéressé par la musique de son temps et notamment par celle d'Arnold SCHOENBERG, il se passionne aussi pour la Renaissance italienne.

En 1924, avec la danseuse Dorothee GÜNTHER, il fonde une école de danse : la Güntherschule. Carl ORFF a toujours considéré cette démarche péda-

gogique comme faisant partie intégrante de son œuvre musicale. Entre 1935 et 1936, il crée au vieil opéra de Francfort son plus grand succès : *Carmina Burana*, une cantate inspirée de poèmes du Moyen Âge. Cette œuvre est l'une des plus jouées au monde et elle a inspiré de nombreux artistes. En 1961, il fonde son école, l'Institut ORFF, au Mozarteum de Salzbourg, puis donne des conférences pour présenter son concept pédagogique, le Orff-Schulwerk.

Carl ORFF meurt le 29 mars 1982. Selon son souhait, il est inhumé dans une chapelle du monastère d'Andechs, en Bavière où un festival lui est consacré tous les ans.

LES CARMINA BURANA

Le recueil des *Carmina Burana* fait partie d'un manuscrit du XIII^{ème} siècle découvert en 1803 en Bavière dans le couvent bénédictin de Benedickbeuren. Ces textes écrits en bas latin, en moyen et haut allemand et en vieux français célèbrent avec verveur et sensualité les plaisirs de l'existence. Les chants de Beuren sont l'œuvre de goliards et de vagants, clerics restés laïcs et qui, ayant partagé les bancs des facultés avec les prêtres, ont pu s'imprégner totalement de la littérature latine en vogue aux XI^e et XII^e siècles. À travers leurs écrits, ces étudiants chantent les plaisirs de la vie : manger, boire, jouer et aimer. Carl ORFF fut enthousiasmé à la lecture de ces poèmes. Leur rythme entraînant, leur caractère imagé et leur musicalité particulièrement riche en voyelles, lui inspirèrent une musique qui rencontra, dès sa création en 1937, un énorme succès.

Jacques PRÉVERT était un grand admirateur de Carl ORFF qu'il a rencontré à plusieurs reprises à Paris. L'œuvre du compositeur allemand lui a même inspiré un poème paru en 1972. Il y exprime tout ce qu'il a ressenti à l'écoute de l'œuvre brillante du compositeur allemand.

«*Carmina Burana, chansons à boire, à rire et à pleurer. La musique voyage, s'en va, revient La musique, c'est le soleil du silence qui jamais ne se tait tout à fait. Du silence qui chante, ou grince en image dans l'aimoir ou la mémoire des gens. Mais l'amour de la musique mène toujours à la musique de l'amour. Et quand la musique est celle du malheur, si grande, si belle soit-elle. En sourdine on entend toujours, au grand air, le grand air de l'amour. "Si tu veux être heureux, sois-le !" dit un vieux proverbe chinois. Ce vieux proverbe, parfois la musique l'entend et le dit et le joue et le chante. Merveilleusement, simplement.*»

Jacques PRÉVERT (extraits)

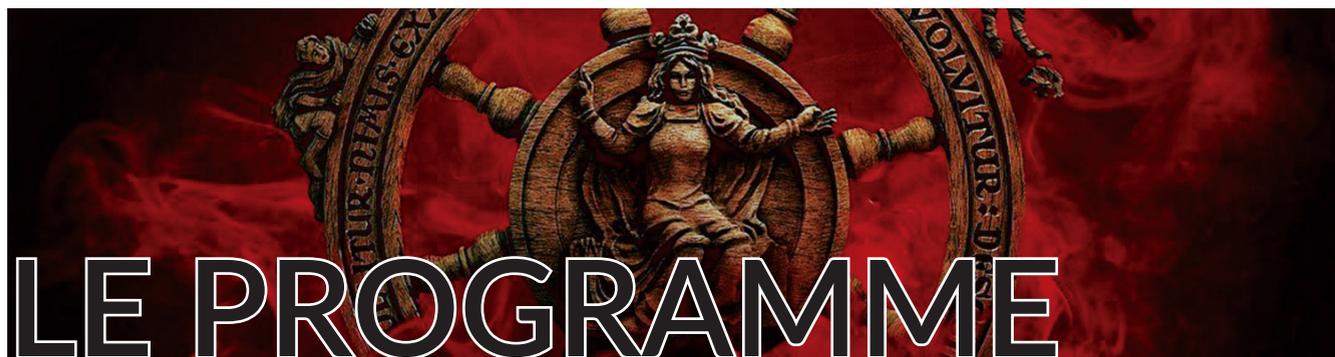
L'œuvre des *Carmina Burana* débute et se termine par le célébrissime *O Fortuna*, une invocation à Fortune, déesse romaine de la destinée et de la chance. La roue de Fortune symbolise le destin capricieux des hommes qui est tantôt favorable,

tantôt défavorable. La roue tourne avec ses hauts et ses bas, ses chances et ses malchances, ainsi va la vie.

Carl ORFF a organisé les 24 chants de sa cantate en trois thèmes : le printemps, la taverne et l'amour.

La gaieté bucolique du printemps est évoquée dans l'unisson d'une litanie, avant l'appel joyeux de l'amour lancé par des cloches carillonnantes. Avec son duo de flûte et de timbales, la danse orchestrale *Uf dem anger* renoue avec un ancien usage populaire de Bavière, avant la plainte des jeunes filles en moyen-haut allemand mâtiné de bas latin, *Floret silva nobilis*. Leur coquetterie dans *Chramer, gip die varwe mir* ne suscite, chez les hommes qu'elles veulent aguicher par un savant maquillage, que des commentaires narquois. Leur dialogue cède ensuite la place à l'invocation bachique à la reine d'Angleterre, sans doute Aliénor d'Aquitaine, initiatrice d'une des cours les plus célèbres de l'époque courtoise. L'esprit théâtral de la deuxième partie de l'œuvre, intitulée *In Taberna* (à la taverne) est incontestable. Elle s'ouvre par une confession satirique et, avec un plaisir effréné, professe la dépravation. Dans cet espace confiné de la taverne, on joue, on boit et on ripaille et c'est un chœur d'hommes entraînant, qui célèbre les plaisirs de faire la fête dans une grande exubérance. Dans la troisième partie, Cours d'amour, alternent et se mélangent l'innocence feinte et le raffinement, la plainte amoureuse et la quête d'amour. Après *Si puer cum puellula*, poème érotique, chanté par une voix mâle, le chœur répond par une prière à la femme *Veni, veni, venias*, cette imploration est suivie du tendre aveu amoureux de la dame à son chevalier *In trutina*. L'œuvre s'achève par un hymne à Hélène et à Vénus qui débouche sur la reprise du vigoureux chœur initial *O Fortuna*. Cette répétition symbolise la roue du destin qui tourne sur elle-même.





FORTUNA IMPERATRIX MUNDI

(FORTUNE, IMPÉRATRICE DU MONDE)

O Fortuna (Ô Fortune) - Chœur

Fortune plango vulnera (Je pleure les blessures de la Fortune) - Chœur

1 - PRIMO VERE (AU PRINTEMPS)

Veris leta facies (Le visage joyeux du printemps)

Chœur

Omnia sol temperat (Le soleil régit toutes choses)

Baryton solo

Ecce gratum (Voici le bienvenu) - Chœur

UF DEM ANGER (SUR LE PRÉ)

Tanz (Danse) - Instrumental

Floret silva nobilis (La noble forêt fleurit) - Chœur

Chramer, gip die varwe mir (Marchand, donne-moi de la couleur) - Chœur

Reie (Ronde) - Instrumental

Swaz hie gat umbe (Celles qui tournent) - Chœur

Chume, chum, geselle min (Viens, viens, mon compagnon) - Chœur

Swaz hie gat umbe (reprise) (Celles qui tournent) - Chœur

Were diu werlt alle min (Si le monde entier était à moi) - Chœur

2 - IN TABERNA (DANS LA TAVERNE)

Estuans interius (Me consumant de l'intérieur) - Baryton solo

In taberna quando sumus (Quand nous sommes à la taverne) - Chœur d'hommes

3 - COUR D'AMOURS (COUR D'AMOURS)

Amor volat undique (L'amour vole partout)

Chœur de femmes et soprano solo

Dies, nox et omnia (Le jour, la nuit et tout)

Baryton solo

Stetit puella (Une jeune fille était là)

Soprano solo

Circa mea pectora (Dans mon cœur)

Chœur et baryton solo

Veni, veni, venias (Viens, viens, ô viens)

Chœur

In trutina (Dans l'hésitante balance de mon esprit)

Soprano solo

BLANZIFLOR ET HELENA (BLANCHE-FLEUR ET HÉLÈNE)

Ave formosissima (Salut à toi la plus belle)

Chœur

FORTUNA IMPERATRIX MUNDI (FORTUNE, IMPÉRATRICE DU MONDE)

O Fortuna (Ô Fortune)

Chœur

LES SOLISTES

Michel TELLIER

baryton

Aurélia POSSOT

soprano

Tracy NORMAND

soprano

Adrian REY

baryton

Leah GALLET

soprano

CHEF D'ORCHESTRE ET CHEF DE CHOEURS



Chef d'orchestre : Guillaume BIDON

Il commence la musique à 7 ans au conservatoire de Bobigny où il pratique la trompette.

À 12 ans, il arrive au conservatoire de Bourges, en trompette, et très vite se tourne vers le trombone à coulisse. Son niveau lui a rapidement permis de jouer à la Musique Angillonnaise et au Kiosque à musique. Il se voit souvent demandé par les orchestres voisins tel que l'Union musicale de Dun-sur-Auron, la Lyre de Baugy, l'Indépendante de Saint-Martin-d'Auxigny, l'orchestre d'Harmonie de la Ville de Vierzon etc.

Ses aventures musicales lui ont permis de voyager aux Etats- Unis, en Belgique, en Italie, en Irlande etc. Membre très actif de la Musique Angillonnaise, il est le chef de chœur de la chorale de 2004 à 2010 et il devient directeur musical de l'orchestre d'harmonie en 2013.

Aujourd'hui plus que jamais, Guillaume est investi dans les orchestres du département et fait partie en plus de l'orchestre d'harmonie de la Musique Angillonnaise, de l'Harmon#streetband (fanfare de rue de la Musique Angillonnaise) où il est tromboniste, du Brass Berry et de l'harmonie de Bourges, deux ensembles dans lesquels il joue du tuba. Cet engagement sans faille permet à la Musique Angillonnaise d'évoluer humainement et surtout musicalement, toujours dans l'intérêt de tous.



Chef de chœur : Pierre CHATENAY

Après un parcours atypique et autodidacte qui aurait pu le diriger vers des études de sciences politiques et de journalisme, Pierre CHATENAY consent enfin à passer des diplômes, sur le tard, et devient professeur de piano, pianiste accompagnateur et chef de chœur.

Recruté par le conservatoire de Bourges en 2005, il lit une petite annonce épinglée dans le hall d'accueil. C'est le début de son aventure avec la chorale de Sainte-Solange. Il rejoindra ensuite la chorale de Saint-Florent-sur-Cher en septembre 2021.

Toujours à l'affût de nouvelles aventures humaines et musicales, aimant rassembler les deux groupes à l'occasion de concerts communs, il décide de monter les célèbres *Carmina Burana*, avec la collaboration de son ami Guillaume BIDON, directeur de l'orchestre des Aix-d'Angillon.

CHORALE VICUS AUREUS



La chorale de Saint-Florent-sur-Cher a été créée en 1987. Son nom, Vicus Aureus (bourg doré en latin), est celui que les Romains auraient donné à la cité des bords du Cher, lors de leur passage en Berry au début de notre ère. À l'époque, une voie romaine traversait notre ville et permettait le franchissement de la rivière sur un pont dont il reste aujourd'hui quelques vestiges.

Composé d'une quarantaine d'exécutants répartis en 4 pupitres, le chœur florentais, dirigé par Pierre CHATENAY, propose un répertoire varié mêlant le classique et la variété. Les choristes pratiquent régulièrement des échanges avec d'autres chorales. Ce sont toujours de grands moments de convivialité où pratiques et styles différents se confrontent. Il leur arrive aussi de partager la scène avec des musiciens professionnels et vivre, à leur contact, des expériences enrichissantes. Ce fut le cas en 2022, avec le duo d'artistes québécois Folklofolie, une nouvelle rencontre est d'ailleurs prévue sur la scène du centre Louis-Aragon le 30 novembre 2025.

Sol en joie et Vicus Aureus ont la chance d'avoir le même chef de chœur. C'est là une belle opportunité pour chanter ensemble et former un grand et puissant chœur de près de cent voix. Aboutissement de plusieurs mois de travail, le concert est vécu un peu comme une récompense mais c'est aussi et surtout un moment unique de partage avec un public et le plaisir de vivre avec lui des instants de musique riches en émotions.



*Vicus Aureus :
un chœur enraciné
dans l'histoire,
tourné vers le
partage et
l'émotion*

CHORALE SOL EN JOIE



Section du Foyer Rural - SAINTE-SOLANGE

Créé en 1988, le chœur Sol en Joie poursuit son développement et compte aujourd'hui 61 choristes rassemblés par l'amour du chant et le sens du partage. Son répertoire très varié, va de la chanson française d'hier et d'aujourd'hui à la musique sacrée en passant par la musique traditionnelle.

Un projet ambitieux réunit en 2025 les chœurs Sol en Joie et Vicus Aureus ainsi que l'orchestre de l'harmonie des Aix-d'Angillon autour de l'une des œuvres les plus célèbres de la musique vocale : *Carmina Burana*.

Soucieux de participer à l'animation musicale de Sainte-Solange, le chœur Sol en Joie prend une part de plus en plus active dans la vie culturelle, et dans la valorisation du patrimoine de sa région.

Sol en Joie est dirigé depuis septembre 2005 par Pierre CHATENAY, pianiste professeur au Conservatoire de musique et de danse de Bourges.

Pour nous contacter :

Pierre CHATENAY – Chef de Chœur - 06 67 27 27 48
Josiane DUCROUX – Responsable de la section chorale
Foyer Rural de SAINTE-SOLANGE 06 08 72 59 18



*Une aventure
musicale collective
au cœur de la vie
culturelle locale*

LA MUSIQUE ANGILLONNAISE

La Musique Angillonnaise est la plus vieille association du village voire du département (tout au moins au niveau musical). Elle est née le 27 mai 1868.

Elle participe à l'activité de la petite cité Angillonnaise en y donnant au moins deux concerts annuels (le samedi du week-end de Pâques et en novembre pour le concert de Sainte Cécile) en assurant toutes les commémorations officielles du village et des alentours : 11 novembre, 8 mai, 4 septembre, 5 décembre, 3^e dimanche d'avril, etc. Mais elle rayonne également sur le territoire en proposant à une commune des Terres du Haut Berry un concert du nouvel an.

Elle aspire également aux voyages, étant allée souffler quelques notes à Pougues-les-Eaux, du côté de Fontenay-le-Comte en Vendée, à Manziat dans l'Ain, à Bordeaux, à Namur en Belgique ou encore à Dublin.

La Musique angillonnaise c'est aussi une École de Musique qui permet de former des musiciens qui pourront rejoindre les rangs de l'harmonie. Elle accueille actuellement une quarantaine d'élèves encadrés par 6 professeurs.

Nous proposons aux élèves les instruments de l'orchestre d'harmonie et depuis 2 ans des cours de piano. La rentrée prochaine verra l'ouverture d'une classe de guitares.

La Musique angillonnaise a voulu développer un orchestre à l'école. Cet orchestre fonctionne depuis 2 années avec les élèves d'une classe de l'école élémentaire des Aix-d'Angillon. Nous espérons retrouver des élèves de cet orchestre dans notre école de musique et ensuite dans nos rangs.

La troisième phalange de notre association c'est notre orchestre de rue « L'Harmon#streetband » composé de musiciens aguerris de l'orchestre d'harmonie.

Il propose un répertoire des années 80, de la soul music, etc. Il permet à notre association

de financer l'école de musique grâce à leur prestation pour des soirées privées ou des manifestations communales, par exemple.

L'objectif de l'association, promouvoir la pratique collective à travers l'orchestre d'harmonie et proposer un accès à la musique au plus grand nombre. Tout cela dans un esprit de convivialité.

Nous remercions la municipalité, la communauté de communes des Terres du Haut-Berry et le conseil départemental pour leur soutien.



QUADRICENTENAIRE DU CHÂTEAU DE SAINT-FLORENT 1625-2025



Henri II (1895 - 1982)

Henri II de Bourbon, prince de Condé,

Né le 1^{er} septembre 1588 à Saint-Jean-d'Angély et mort le 26 décembre 1646 à Paris, premier prince du sang, pair de France, héritier présomptif de 1596 à 1601.

Duc de Montmorency, d'Albret, d'Enghien et de Bellegarde, comte de Sancerre (1640-1646), il exerce les fonctions de grand veneur de France et de grand loutetier de France, de gouverneur de Bourgogne et de gouverneur du Berry (1612-1615).



Après 12 générations dans la Maison Le Roy, la Seigneurie de Saint-Florent quitte la famille. En effet, Claude Le Roy meurt sans postérité et laisse la succession à sa sœur et ses frères. Le 16 janvier 1625, ils vendent à Henri II de Bourbon, prince de Condé la Seigneurie de Saint-Florent et son château contre la somme de 50 300 livres.

À l'époque, la terre de Saint-Florent se compose, outre le château et sa basse-Cour, de 400 ha de bois, d'une garenne*, d'une hôtellerie des Trois-Maures, de fours et moulins banaux, d'une huilerie à roue hydraulique, du manoir seigneurial et des métairies de Saint-Caprais, Chamfraut, Petit Breuil, Chantemerle, Chanteloup, Valentin et Jarrien.

La Seigneurie de Saint-Florent reste dans la noblesse jusqu'en 1825. Il est d'abord propriété des Bourbon-Condé jusqu'en 1729. Ensuite, François Thabaud de la Terrée, Seigneur de Belair, Le Breuil et Chantôme, l'acquiert pour 141 000 livres. Par l'intermédiaire de sa femme, Anne, Pierre de Lestang de Fins puis leur fille Anne-Marie en héritent.

Charles de Bussy, marquis de Castelnaud, en fait l'acquisition, le 8 juin 1779.

À son décès, sa nièce, Catherine de Bussy, hérite du château de Saint-Florent, le 28 août 1786. Ce dernier quittera définitivement la noblesse pour entrer dans la bourgeoisie. Le 14 septembre 1825, Jacques Lonchamp, courtier de commerce, Marie, son épouse, et Scipion Bourguet de Travanet en signent, tous trois, l'acte d'achat.

Quatre cents ans plus tard, en 2025, le château de Saint-Florent est à l'honneur avec la mise en lumière d'une partie de son existence, du XVIII^e à l'aube du XIX^e, entre les mains d'une famille princière du sang. Depuis le 30 mai 1936, il est propriété des Florentais qui sont fiers de leur château situé au cœur d'un parc aménagé de plus de 5 ha.

Tout au long de l'année, des événements marquent ce quadricentenaire. En mars, le carnaval de Saint-Florent a ouvert les festivités. Le concert de printemps de l'école de musique a revisité les grands classiques des XVII^e et XVIII^e siècles. S'en est suivi l'accueil au château d'habitants des villes jumelles de Neu Anspach (Allemagne) et Sentjur (Slovénie) qui s'est inscrit dans cet événement en mai dernier. Ce soir, la fête de la musique et votre présence dans la cour d'honneur du château lui rendent hommage pour écouter l'interprétation de *Carmina Burana* de Carl ORFF par 100 choristes et 40 musiciens. Rendez-vous est donné aux journées européennes du patrimoine, le 21 septembre prochain pour visiter les bâtiments du château habituellement inaccessibles au public et découvrir des expositions thématiques.

(*) La garenne est une réserve de gibier d'un seigneur.



Edition : Programme Carmina Burana

Coordination : Direction des Affaires Culturelles
Rédaction : Service communication
Imprimeur : Service communication

Exemplaires : 150
Dépôt légal : juin 2025

INFO
www.ville-saint-florent-sur-cher.fr
02 48 23 50 00
contact@villesaintflorentsurcher.fr

HÔTEL DE VILLE
Place de la République - 18400 Saint-Florent-sur-Cher